

从教学法看对外汉语初级口语教材的语料编写

李海燕

提要 本文从怎样为以交际为中心的教学法提供便利的角度出发,对对外汉语初级口语教材的语料编写做了一些思考。教材在语料选择方面,要区别“所听”与“所说”,选择学生最需要的符合口语特点的句子和语段,把重点从注重语法规则转移到关注交际信息上来;在语料编排方面,课文的会话、独白段落不宜长,不厌多,可以适当打破生词、课文、注释、练习的严格界限。文章还对以情景为中心编排课文进行更深的思考,认为应当区别与情景关系不同的言语交往行为,注意属于交换信息的环境非受定言语活动,为语言点教学提供典型语境。文章最后从教学法角度分析了区别教师用书和学生用书的必要性。

关键词 对外汉语初级口语教材编写;教学法;交际;情景

“教什么”和“怎么教”是语言教学活动中的两个基本问题。前者指教学内容,具体体现在教材中,后者主要表现为教学法。近年来,随着对外汉语教学事业的发展,新的教材和教学法层出不穷。在口语教学中,培养学生的交际能力这一教学目标逐渐成为共识,并且提出了训练学生口头交际能力的一些方法和原则,这给教师备课带来很多启发。但对教师来说,每次备课,仍然需要花很多时间来设计课堂交际环节。因此,教材不仅要解决“教什么”的问题,也应该考虑“怎么教”的问题,在教材编写过程中应该充分考虑教学环节,吸收教学法的内容。在初级阶段,学生的语言水平低,表达的自由度低,课堂教学中对教材的依赖性更强,因此初级口语教材的编写应当更加细致周到地体现教学法的思想,给教学环节的安排提供便利,使口语教学走上有法可循的轨道。近两年,口语教材在练习的编写上形式越来越灵活多样,也考虑到一些教学法的因素,但在课文的词汇、句型等言语材料以及这些材料的编排与教学法的关系等方面还未引起足够的注意。谈到初级口语的课文内容总认为不外乎是打招呼、买东西、问路等最基本的交际场景及与之相关的对话。诚然,初级口语教学的任务是解决学生日常生活中最基本的语言问题,但是我们认为,对教材的语料选择和编排方式仍有进一步讨论的心要。

一 语料选择

1.1 区别“所听”与“所说”

目前的课程设计一般是听说读写分技能进行,口语课以培养学生语言表达能力和交际能力为目的,教学上要求“以学生为中心”,强调学生在口语课堂上的开口率,教师尽量少讲,学生多说多练。在有限的课堂时间里,要使教师少讲,教材的语料选择及编排方式起着重要作用,

假如教材里的词汇、语法过多过难,教师势必要多讲,否则课就难以进行,因为成年人的学习特点是理解基础上的练习。减少难点并不意味着不要新的内容,关键是要控制数量和难度,从学生实际需要出发精心组织语言材料。

交际过程有听和说两个方面,这两方面在交际中的性质有所不同。听是被动地接受的过程,听到的言语基本上是由说的一方决定,对于听的一方来说,是不可选择的,所以听力训练的范围要广;说是主动表达的过程,但主动性不等于任意性,而是为了实现交际意图自主地选择具体词汇、句型及表达方式。比如对“感谢”的回答,可以有“不谢”、“不用谢”、“谢什么”、“不客气”、“没什么”、“没啥”、“看你说的”等等,具体选择哪一种表达方式是由说话人来决定的。这些同义的词汇及表达方式在表达风格、表达习惯等方面都有一些细微的差别,日常生活中也都经常用,但初级学生还没有能力接受并有针对性地选用这些不同的表达方式,比如学了“太谢谢你了”和“真不知怎么感谢你才好”这两种表达方式,初级学生一般使用前者回避后者,就是说,学习后者对他的交际用处很小,而在课堂上,教师却要花更多的时间对后者的句式进行说明。因此,教材的语料要根据教学对象的实际情况和现实要求来选择。

留学生的交际范围总是在留学生与中国人之间或留学生相互之间,不同于中国人之间的交际,这中间有文化的问题,也有语言能力的问题,虽然最后的目标是让留学生学会地道的汉语,但是这种差别是客观存在的。因此,初级口语课堂教学要保证学生有更多的时间进行交际训练,提高学习效率,教材内容就应该区别“所听”和“所说”,对中国人日常交际常用的语汇做不同的处理,不能要求初级留学生全部掌握,要保证学了的就能用,用不上的就不学。

1.2 选择符合口语特点的句子

口语的特点是句子短小,省略较多,尤其在对话中,只要信息明确就是成功的交际。交际活动是一种现实活动,关注信息点在每个民族语言中都是基本相同的,只是具体的话语方式不同。口语教材按照实际交际的情况来编排语料,不强调句法完整,可以使学生在说话时更容易放松对语法规则的注意,把注意力放到信息上来,放到整句话上来,这样才能达到教学法强调的交际的目的,同时,成功的交际对于增强学生口头表达的自信也是十分有益的。

1.3 独白形式的语段在教学法中的作用

口语教材中除了对话形式外,独白形式的语段对于学生尽快提高口语表达水平也是十分必要的。现实对话总是与一定的语境相联系,语境是言语外部的现实存在,因而谈话双方的话语中一般不再交代语境,除非为了提醒对方注意而进行强调。比起对话来,独白一般较少依赖说话者及听话者共同的经历,也较少依赖环境,因此,独白可以增加课文教学相对于现实交际环境的独立性,使得课堂教学形式多样化,同时可以照顾到学习者不同的个人因素。以对话形式组织学生模拟交际需要同学之间的互相配合,有些内向型的学生会由于不善与人合作而感到窘迫。独白形式的语段便于单个人进行练习,能够帮助这些学生增强他们的自信心。

二 语料编排的方式

初级汉语口语教材的言语材料基本上都是学生在日常生活中迫切需要使用的言语,口语教材除了前面谈到的区别“所听”与“所说”之外,还要从区别于读写课教学法的角度,在内容的编排上给课堂口语技能训练提供便利。

作为重点培养口头表达技能的口语课,怎样与读写课的教学方法相区别,突出口语训练,是每一位口语老师常常要考虑的问题。目前初级口语教材和基础汉语读写课教材在内容的编

排上思路差不多,都是打招呼、问路、感谢、约会、吃饭点菜等,都是生词、句型、会话课文、语言点注释、练习这么几块,这样,两种课型训练的侧重点和方法全凭教师自己把握。教师对口语训练的教学法理解得深入,把握得好,就能够很快提高学生的口语水平,否则,就会把口语课上成读写课,达不到分技能训练的目的。那么,同样的语料内容,口语教材如何突出口语训练的特色呢?除了在总体思路把握读写课教材以“结构—功能”为纲、口语教材以“功能—结构”为纲以外,在具体的语料编排上还有两点值得讨论。

2.1 课文的会话、独白段落不宜长,不厌多

会话有会话规则,包括怎样开始、结束谈话,怎样进行话轮转换、话题转换等,这是口语能力的一个重要方面,但对于初级学生来说,过长的会话对课堂教学弊大于利。由于话轮转换较多,学生学了后面就忘了前面,有时学习一段会话需要几个课时,很容易使学生倦怠,也不利于教师组织会话层面上的交际训练。因此,会话课文不宜长,一段会话解决一个交际问题,交际目的必须明确。

口头不断的重复是掌握口语的重要途径。在课堂上教师往往想尽各种办法示范朗读、领读、学生读、分角色读等等,这样的效果当然不错,但是免不了使学生产生枯燥的感觉。这反映出口语课文的信息量太少。信息量是激发学习兴趣的重要因素,因此,在不增加新词、新语法点的前提下编排几段不同场合、不同人物、不同交际目的、不同感情色彩的课文,不但可以避免课文单调,增加信息量,还可以减少教师对词汇、句型的解释说明,一个词、一个句型的意义和用法在多次接触中可以更容易、更感性地被理解和接受,这样的接受不只是掌握了意义和结构,更重要的是明确了词语、句型在什么情况下、对什么人说、有什么作用等交际层面的意义。

2.2 适当打乱生词、课文、注释、练习的顺序

教材内容前后顺序的安排应该体现出编写者对课堂教学法的使用意向,从而更好地发挥教材的优势。课堂教学法的内容包括设计教学环节、教学程式、处理语法点、纠正学生的错误、调动学生学习的兴趣等。教材编写中要关注这些问题并有所体现。

假如我们希望每节课的教学从引起动机开始,那么可以在课文之前编排几个引入课文的话题,教师可以通过这几个话题在学生打开课本之前,带出新课的部分词汇和句型。假如我们不想口语课像读写课一样,那么就可以把生词表放在课本的最后,或者分成几段插在课文的段落中间。练习也可以不必等课文讲完了再一起练,不妨把问题或针对某个句型的练习直接穿插在课文几段会话中间。目前教材的语言点注释通常是附在课文后面,有几句说明,举几个例子,说明中往往涉及一些语法术语,课堂上怎样跟学生说明,还需要教师去想办法。其实,教材可以针对学生可能出现的错误提供简明的例句,甚至可以举出有代表性的病句,设计图表、语境帮助教师安排讲解步骤。

事实上,作为成年人,学生并不只是被动地接受课本所给的内容,而是不断地、积极地就他最需要的话语来进行提问,比如:“这件衣服怎么样?——挺好的。”这时学生常常会问到“不太好”、“还可以”、“不适合你”等说法,学生们问到的就是他们最需要的,最有用的。口语的学习往往呈现出这种以课文内容为启发点的发散状态,并没有也不需要那么严格的程序。口语教材不可能包括所有的话语现象,但应该尽可能多地提供让学生发问的契机和余地。

三 关于情景与功能

交际能力包含的因素是多方面的,比如情景、功能、意念、社会、性别等。很多口语教材编

写的原则都是以情景为中心,以功能为纲。教学实践证明注重情景与功能是有意义的,然而,语言交际的情景和功能在实际语言活动中可以说是无限多样的,因此,教材编写要根据教学的实际需要对情景和功能进行更细致的分析。

3.1 区别与情景关系不同的言语交往行为

亚历山大在他的《语言教学法十讲》中谈到,会话可以分为三种形式的言语交往活动:A.环境受定言语交往,谈话内容在很大程度上由现场的情景所规定,比如买票、换钱、点菜等活动是事先可以预知的;B.属于交换信息的环境非受定言语活动;C.属于辩论的环境非受定言语交往。其中C高于初级水平,这里不做讨论。A和B可以分别理解为:语言受场景影响的活动和语言不受场景影响的活动。比如,在饭店这一场景下,A类言语交往包括要菜单、点菜、付款等,是可以预想到的程序化的活动,言语有一定的限度;而吃饭时的交谈,内容没有限制,也不确定,就不属于A类言语交往。假如A类言语行为没有按照常规的预想进行而产生了意外情况,比如付款时发现忘了带钱,那么就转向B类言语交往。这两类言语交往在言语活动中的量是不等的,在言语交际中,更多的是属于交换信息的非环境受定言语交往。

A类言语交往的环境限制性比较强,其言语活动是预知的也是交际双方共知的。比如到商店去,最普通的行为就是买东西,由于环境可以填补许多内容,言语的作用就比较小,往往只要很简短的话就可以达到交际目的,甚至可以不说话。但目前很多口语教材似乎并没有考虑到这个问题。请看下面一段对话:

玛丽:劳驾,请把那双布鞋拿给我看看。

售货员:您要多大号的?

玛丽:二十四号。

售货员:您试试这双怎么样?

玛丽:这双大小正好,就要这双吧。我还想买一双二十五号的。

售货员:二十五号的没货,您过两天再来看看吧。

玛丽:好,给您钱。

售货员:这双是四块五,您给我五块,找您五毛,给您鞋。

玛丽:这双鞋真是既便宜又好。

这段对话基本属于A类,最后一句可以归入B类言语交往的范围,因为玛丽说这句话之前,在商店买鞋的目的已经达到,课文大概是为了出现“既……又……”这一语言点,但由于没有考虑到说话对象、上下文等情景因素,显得比较生硬,从话语交际的角度看,反不如“谢谢”自然。在商店买鞋的言语交际活动中更为常见的对话是这样的:

玛丽:师傅,看一下这种布鞋。

售货员:要多大的?

玛丽:24号。(售货员拿鞋给玛丽,玛丽试鞋)

售货员:合适吗?要吗?

玛丽:合适,就要这双。再要一双25号的。

售货员:25号的没了,卖完了。

玛丽:过两天会有吗?

售货员:你过两天再来看看吧。

玛丽:这双多少钱?

售货员：四块五。（玛丽给五块钱）

找你五毛。

为了解决学生在目的语环境中最初的交际需求，A类言语交往在口语教学的最初阶段是必要的，但这个阶段不宜过长，应及时转入B类言语交往。因为现实生活中，A类言语交往的机会很多，学生比较容易习得。相反，他们在与朋友交往过程中对大量的非环境限定言语交往更有需要和兴趣。教材应该适当配合这种需要，安排预知信息差的有情节的非环境限定言语交往，在这种言语交往中也不难编排特定环境中有用的话语。

3.2 为语言点编排典型语境

以情景为中心、以功能为纲都只是一种语言观察的角度和组织语言的线索，情景和功能在各民族语言中的意义和分类是共通的，对于第二语言学习者来说，情景和功能不难理解，难的是以什么样的话语去表述语言功能，难的是具体的词语、句型的意义和用法。怎样处理某个语法点是教学法的重要内容，教材在这个方面应当起什么作用呢？我认为最直接的帮助就是设置最能体现某个语言点的意义和用法的典型语境。比如副词“就”可以放在这样的典型语境中：“甲：你早上几点起床？乙：我七点半就起床了。甲：你七点半才起呀，我早上五点半就起床了。”这样的典型语境反映学生生活中的实际情况，可以安排在课文中，也可以安排在练习中。

四 区别教师用书和学生用书，编写教学大纲

语音语调是初级口语教学的重要内容。教师在课堂上及时发现语音错误，用各种方法进行纠正是必要的，但这还不够，还必须大量借助听觉，把目前口语教材的“由读到说”逐步改变为“由听到说”的形式。

在一些语音听测实验中，常常发现听觉有误的内容往往在口语中也会出现偏误，反之，口语中发不准确的音往往也是听辨的难点。听是说的前提和准备，就语音语调来说尤其如此，必须通过反复刺激听觉器官，才能建立新的感知范畴。

要帮助学生建立正确的语音系统，编写教材时区别教师用书和学生用书是有效的办法。教师把部分课文和练习中的文字语料转换成语音形式带给学生，可以避免将口语练习做成书面练习，教师用书可以安排与课文内容有关的听说问题和句型操练，让学生在一定程度上离开课本，完成口头操练。这样既可以增加教师与学生在课堂上的交流，使得学生集中注意力进行听说，也不至于出现一个学生回答，其他学生埋头准备别的问题的现象。

其次，人类的交际是信息交流，“信息差”是交流的前提，交际法要求在课堂上设计交际活动。构成交际，就需要创造信息差。现在的口语课上，教学内容在课本上明摆着，要设计交际活动，教师必须另想办法，备课量很大，而且也不科学。如果在教材编写过程中区别教师用书和学生用书，在教师用书中吸收教学法的研究成果，设计一些交际活动，这些交际活动的内容对学生来说是未知的，学生必须在教师的安排下运用已有的交际能力去完成，这对于口语课堂的交际训练一定可以起到良好的作用。

参考文献

- 常玉钟 1991 用结构—功能法进行听力口语教学，《世界汉语教学》第4期。
崔达送 1994 汉语口语的教学方法，《汉语学习》第6期。
廖秋忠 1994 篇章与语用和句法研究，选自《语用研究论集》，北京语言学院出版社。

- 佟秉正 1991 初级汉语教材的编写问题,《世界汉语教学》第 1 期。
晏懋思 1994 交际法运用例析,《世界汉语教学》第 2 期。
杨惠元 1996 《汉语听力说话教学法》,北京语言学院出版社。
张国辉 1992 说话课的地位及其训练方法,《语言教学与研究》第 1 期。
张亚军 1990 《对外汉语教学法》,现代出版社。
L. G. 亚历山大 1983 《语言教学法十讲》,科学技术文献出版社。

On Language Material Ccompilation for the Primary Textbooks of Spoken Chinese as a Foreign Language from the Perspective of Teaching Methodology

Abstract Because of the requirement of classified skill training, spoken language class should aim at developing students' oral communication ability. According to the Student-centred teaching method, students should be given more practice time. In order to achieve the goal, the present paper makes some ponderations upon compiling language materials. It consists of 3 aspects: In selecting the materials, we should distinguish between the "listened-to" and the "spoken", choose the most useful sentences and paragraphs with the characteristics of spoken language, and transfer the focal points from grammar rules to communicative information. In compiling the language materials, we may appropriately break the rigid lines among new words, texts, notes and exercises. Conversations and monologues should be more but short. Besides these, this paper also ponders deeply on compiling situation-centred texts, and we conclude that the speech acts, should be distinguished, which have different relations to situation, and that we should pay attention to the interaction which is exchange of information, and supply a "typical" context for language-point teaching. In the end, this paper analyses the necessity of distinguishing between a teacher's book and a student's book.

Key words primary spoken Chinese textbook compilation; teaching methodology; communication; situation

(李海燕 100871 北京大学对外汉语教学中心)
(责任编辑 曹志耘)